

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD
COURSE DESCRIPTIONS
DEPARTMENT OF HISPANIC AND ITALIAN STUDIES

MA SPANISH
SEMESTER I (August – December 2025)

Course title	Introduction to Spanish Linguistics and Phonology
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course.
Course code	MASPNC400
Semester	I
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Monday - 9:30 am-11:00 am Wednesday - 11:15 am-12:45 pm Thursday - 11:15 am-12:45 pm
Name of the teacher/s	David Jorna Mendez
Course description	<p>Course Description</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ This course introduces students to concepts on Linguistics and Spanish sound systems. <p>Learning Outcomes At the end of the course the students will be made:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ familiar with theoretical concepts of verbal communication, linguistic sign ➤ acquainted with phonetics and Spanish phonology to critically analyse language structure
Course delivery	<p>Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab</p> <p>Indicative Contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Language and communication ➤ Codes and signs ➤ Linguistic communication ➤ Structuralism ➤ Linguistic Sign ➤ System and Structure ➤ Paradigmatic and Sintagmatic relations ➤ Generative Grammar ➤ Phonetics and phonology ➤ Suprasegmental aspects of speech
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written</p>
Reading list	<p>Essential reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Alejandro Milagros, <i>Lengua Espanola</i>, COU. Barcelona:

	<p>Teide 1994</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Alarcos Llorach, Emilio, <i>Fonología española</i>. 4a ed. Madrid: Gredos 1965 ➤ D'Introno, Francesco, Enrique del Teso y Rosemary Weston, <i>Fonética y fonología actual del español</i>. Madrid: Cátedra 1995 <p>Additional reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ https://www.youtube.com/watch?v=KdZrKPcjQNO ➤ https://www.youtube.com/shorts/SuopXgAQc-g
--	--

Course title	Translation: Theory and Practice
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course.
Course code	MASPNC401
Semester	I
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Tuesday - 11:15 am-12:45 pm Wednesday - 9:30 am-11:00 am Friday - 9:30 am-11:00 am
Name of the teacher/s	Dr. Priy Bharti
Course description	<p>Course Description</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ This course will help the students to acquire advanced knowledge about the theoretical and practical aspects of translation. <p>Learning Outcomes At the end of the course the students will be made:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ To demonstrate familiarity with key concepts, issues, and theories of translation ➤ To understand how Translation Theory & Practice are related ➤ To understand the skills required to become a professional translator and acquire competence in translation ➤ To undertake translation activities
Course delivery	<p>Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab</p> <p>Indicative Contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Translation and Translation Studies ➤ Intersemiotic, Intralinguistic and Interlinguistic translation ➤ Objectives and characteristics of translation ➤ Fidelity & Equivalence in translation

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Translation techniques, strategies & problems ➤ Foreignization and Localization ➤ CAT Tools ➤ Translation of technical, scientific, medicinal and literary texts
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written</p>
Reading list	<p>Essential reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Albir, A. H. (2001). Traducción y Traductología. Madrid: Ediciones Cátedra. ➤ Ovidi, C. (1997). Traducir al otro. Traducción, Exotismo, Poscolonialismo. Salamanca: Universidad de Castilla La Mancha. ➤ Yebra, V. G. (1989). Teoría y Práctica de la Traducción. Madrid: Editorial Gredos. <p>Additional reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Baker, M. (1992) <i>In other words – A coursebook on translation</i>. London: Routledge. ➤ Catford, I (1965) <i>A Linguistic Theory of Translation</i>. London: Oxford University Press ➤ Munday, Jeremy (ed) (2001 and 2008) <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i>. London: Routledge. ➤ Newmark, P. (1986). <i>Approaches to translation</i>. Oxford: Pergamon Press. ➤ Nida, E. A. (2003). <i>The theory and practice of translation</i>. Brill: Brill Academic Publishers. ➤ Vermeer, Hans (1996) <i>A Skopos Theory of Translation (Some arguments for and against)</i>. Heidelberg: TEXTconTEXT. ➤ Venuti, L. (2008) <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>, London: Routledge.

Course title	Histories of the Spanish Speaking Worlds – I
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course.
Course code	MASPNC402
Semester	I
Number of credits	4

Maximum intake	20
Day/Time	Monday - 11:15 am-12:45 pm Tuesday - 9.30 am-11:00 am Thursday - 9.30 am-11:00 am
Name of the teacher/s	Ms. Dimpi Sharma
Course description	<p>Course Description</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ This course initiates the learners into the historical literacy of Spain and Latin America (711 AD – Early 16th century). It enables them to identify and describe the general contours of events and development during this period. <p>Learning Outcomes</p> <p>At the end of the course the students will be made:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ To understand and get an overview of history of Spain and Latin America (711 AD – Early 16th century) ➤ To demonstrate a broad understanding of the historical trends during this period ➤ To initiate critical thinking about how history of this period has been recorded and interpreted
Course delivery	<p>Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab</p> <p>Indicative Contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Medieval Spain ➤ Renaissance Spain ➤ Pre-Colombian Latin America ➤ The Conquest of Latin America
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written</p>
Reading list	<p>Essential reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Bonavía, Leopoldo Fornés. <i>Fundamentos de Historia de América</i>. Editorial Playor, Madrid, 1986 pp 31-132. ➤ Historia_de_la_Espana_medieval_digital..pdf http://www.uned-historia.es/sites/default/files/Apuntes/Medieval%20Espa%C3%B1a%20I.%20P%C3%A1nfilo.pdf <p>Additional reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Lucretius. <i>On the Nature of Things</i> (Introduction) ➤ https://www.youtube.com/watch?v=q0Tw2mUfShU ➤ https://es.slideshare.net/nattaly6/edad-media-en-europa-3389433 ➤ https://www.youtube.com/watch?v=q0Tw2mUfShU ➤ https://es.slideshare.net/nattaly6/edad-media-en-europa-3389433 ➤ https://www.youtube.com/watch?v=8TavIhoHzc8 ➤ https://www.youtube.com/watch?v=uGWNGr43vWE

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ https://www.youtube.com/watch?v=4_MpAWqTgqY ➤ https://www.youtube.com/watch?v=ZCM66834ERU ➤ https://www.youtube.com/watch?v=16o1giksbJI ➤ https://www.pbs.org/video/cities-of-light-the-rise-and-fall-of-islamic-spain-kuyuaaz/ ➤ https://www.youtube.com/watch?v=xnZg4YSDX4E
--	---

Course title	Advanced Discourses
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course.
Course code	MASPNC403
Semester	I
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Monday - 2.00 pm-3:30 pm Tuesday - 2.00 pm-3:30 pm Friday - 11:15 am-12:45 pm
Name of the teacher/s	Dr. Aparna Nori
Course description	<p>Course Description</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ The students will be trained to study and critically analyze various kinds of linguistic discourses, keeping in mind their unique characteristics and registers. Namely through various techniques of expression, analysis and orthographic resources to make commentaries and reproduce such texts at the Masters/advanced level. <p>Learning Outcomes At the end of the course the students will be made:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ to critically analyze various kinds of linguistics discourses, keeping in mind their unique characteristics and registers. ➤ to use the necessary linguistic skills they would have acquired to identify, understand and produce texts that pertain to different discourses/registers. ➤ to make commentaries and reproduce texts at a Masters/advanced level using the various techniques of expression, analysis and orthographic resources
Course delivery	<p>Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab</p> <p>Indicative Contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Types of texts ➤ Various discourses and registers: Narrative, Descriptive, Expositive, Argumentative discourses
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written</p>
Reading list	<p>Essential reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Enrique Ferro San Vicente, “<i>Lengua Espanola</i>”, Santillana

	<p>➤ Jose A. Benito Lobo, Martin Fernandez Vozoso “ <i>El comentario de textos: Asimilacion y sentido critico</i>” Edinumen</p> <p>Additional reading</p> <p>➤ https://actosenlaescuela.com/tipos-de-textos/</p> <p>➤ Descubre los distintos tipos de discurso y cómo utilizarlos - Biblioteca Escolar (bibliotecaescolardigital.es)</p> <p>➤ Discurso: qué es, características, tipos y formas (humanidades.com)</p>
--	--

Course title	Literatures of the Spanish Speaking Worlds - I
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing Course
Course code	MASPNC500
Semester	I
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	<p>Wednesday - 2.00 pm-3:30 pm</p> <p>Thursday - 2.00 pm-3:30 pm</p> <p>Friday - 2.00 pm-3:30 pm</p>
Name of the teacher/s	Dr. Surendra Singh Negi
Course description	<p>Course Description</p> <p>➤ This course on literatures of the Spanish speaking worlds plans to provide a survey of major literary works and movements from the Spanish speaking worlds under the shorter narrative category, spanning from the colonial period to the present day. The course will explore the historical, cultural, and political contexts that have shaped these literary expressions. Students will engage with various forms of shorter narrative, including micro stories, short stories, fables, legends, and novellas analyzing their themes, styles, and the unique cultural and historical experiences they reflect.</p> <p>Learning Outcomes</p> <p>At the end of the course the students will be able to:</p> <p>➤ develop skills in analyzing literary texts, engaging in discussions, and expressing their interpretations and insights.</p> <p>➤ critically analyze various kinds of issues, and themes present in the literary texts read in the course.</p> <p>➤ Comment on various themes explored like cultural identities, social inequality, political struggles, and the impact of colonialism and globalization on Latin American societies.</p>
Course delivery	<p>Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab</p> <p>Indicative Contents:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Gabriel García Márquez, ➤ Julio Cortázar ➤ Jorge Luis Borges ➤ Horacio Quiroga ➤ Alejo Carpentier ➤ Juan José Arreola ➤ Rosario Castellanos ➤ Mario Vargas Llosa ➤ Carlos Fuentes ➤ Miguel de Cervantes ➤ Gustavo Adolfo Bécquer ➤ Emilia Pardo Bazán ➤ Benito Pérez Galdós ➤ Leopoldo Alas “Clarín” ➤ Miguel Delibes ➤ Ana María Matute
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written</p>
Reading list	<p>Essential reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Antología de cuentos</i> ➤ <i>Antología abierta de literature hispana</i> ➤ <i>Antología de la literatura hispanoamericana</i> ➤ <i>Antología de literatura fantástica</i> ➤ <i>Novelas cortas</i> <p>Additional reading</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Antología de literatura Mexicana</i> ➤ <i>The Oxford Book of Latin American Short Stories.</i>